



# Views

デトロイト日本商工会月刊会報

10  
2010  
Issue 199

## 2010年JBSD 基金 ファンドレイズゴルフ大会

2010年度JBSD基金ファンドレイズゴルフ大会を、去る8月24日 Indianwood Golf & Country Clubにて開催しました。当日はミシガンらしい爽やかな好天に恵まれ、昨年より多い92名のゴルフ参加者には最高のゴルフ日和となりました。厳しい経済情勢にもかかわらず、昨年より多い47社にスポンサー協力いただき、寄付収入額は22,000ドルに達しました。

競技は、最高のコースコンディションの中でレベルの高い上位争いが展開され、4チームが10アンダーというハイレベルのスコアでトップに並び、タイブレーカーの結果AW Transmission Engineering U.S.A./AW Technical Center U.S.A.チームがチャンピオンの座に輝きました。入賞チーム及び表彰者は次の通りです(敬称略)。

**優勝:** AW Transmission Engineering U.S.A./ AW Technical Center U.S.A. (写真左より: 倉地尚徳, Mike Ulaszek, 加藤栄治, Don Gioia)  
**2位:** Aisin World Corp. of America (井上宗也, 中村敏彰, Mike Gilpin, 関久義峰)  
**3位:** Andress & Elfring D.D.S., P.C. (Herbert Elfring, Mike Neville, 長尾忠, 菊池光夫)



長引く経済不況の中で今年も多くの参加者及びスポンサーを得て、素晴らしいイベントになりました。多忙な時間を割いて毎年この大会にご参加頂いている方々並びに各種スポンサーの皆様には、心より御礼申し上げます。

また、今回の大会の準備に多大な労力と時間を費やして頂いた準備委員の皆様にもこの場をお借りしてお礼を述べさせていただきます。ありがとうございました。

JBSD 基金は1992年の設立以来、デトロイト日本商工会の関連組織として会員各社の寄付をベースに、ミシガン在住の高校生、大学生を日本へ留学させる奨学金の授与、更には、地域活動、日米文化交流、教育及び研究等の各分野で活動を行っている非営利団代への寄付活動を毎年行っています。

### 2010 JBSD FOUNDATION GOLF SPONSORS

American Mitsuba Corporation  
Aisin World Corp. Of America  
American Compounding Specialties, LLC  
AW Technical Center U.S.A., Inc.  
AWTEC U.S.A., Inc.  
Bibimbab Restaurant  
Butzel Long  
CalsonicKansei North America, Inc.  
Cherry Blossom  
Chrysler Industries, Inc.  
Comerica Bank  
Cubic North America, Inc.  
Deloitte Touche Tohmatsu  
Denso International America, Inc.  
Dickinson Wright PLLC  
DTE Energy Co.  
Fifth Third Bank  
IACE Travel  
IMRA America, Inc.  
Itochu Automobile America, Inc.  
Izakaya Sanpei Restaurant  
JATCO USA, Inc.  
JPMorgan Chase Bank  
MAGNA Exterior & Interior  
Marubeni America Corporation  
Mazda North American Operations  
Mitsubishi Electric Automotive America, Inc.  
Mitsui & Co.(U.S.A.), Inc.  
NGK Automotive Ceramics USA, Inc.  
Nippon Express USA, Inc.  
Nissan Technical Center North America, Inc.  
Ogihara America Corp.  
Oishi Restaurant  
One World Market  
Plante & Moran, PLLC  
PricewaterhouseCoopers LLP  
Saturn Electronics & Engineering, Inc.  
Sheraton Detroit Novi Hotel  
Sumitomo Corporation of America  
Sushidokoro Sharaku  
The Baronette Renaissance  
Toyota Gosei North America Corp.  
Toyota Boshoku America, Inc.  
Toyota Motor Engineering and Mfg. North America, Inc.  
TRAM, Inc.  
Warner Norcross & Judd LLP  
Yazaki North America, Inc.

### 今月の Views

在デトロイト日本総領事館提供によるトピックス . . . . . 2	テニスイベント . . . . . 5	イベント情報 . . . . . 7
リレー随筆: Bombers Softball Club . . . . . 3	乗馬体験イベント . . . . . 5	事務局長だより . . . . . 7
ビジネスセミナー . . . . . 4	医療エッセイ . . . . . 6	編集委員の独り言 . . . . . 7
Michigan Air Show . . . . . 4	米家庭医療科研修とチーフレジデント	今後のJBSD 行事予定 . . . . . 8

デトロイト日本商工会(JBSD)連絡先: デトロイト日本商工会に関するご意見、ご要望等は右記までご連絡ください。 T: 248 355 4899 F: 248 355 5799 jbsdtech@jbsd.org www.jbsd.org

## 在デトロイト日本国総領事館提供によるトピックス

### 平成22年度外務大臣表彰

このたび、曾我道敏ウエスタンミシガン大学物理学名誉教授が平成22年度外務大臣表彰を受賞し、8月6日、総領事公邸で開催された表彰状伝達式で、石川和秀総領事(当時)から曾我名誉教授に表彰状が送られました。伝達式には、亮子夫人をはじめ、ご家族の方々やウエスタンミシガン大学、西ミシガン日米協会、バトルクリーク日本人会などの関係者が出席。デトロイト日本商工会(JBSD)からは大光敬史会長、中浜昭太郎事務局長が参加し、曾我氏の受賞を祝福しました。

外務大臣表彰は、国際関係の様々な分野で活躍し、我が国と諸外国との友好親善関係の増進に多大な貢献をしている中で特に顕著な功績をあげた個人や団体を表彰するものです。曾我名誉教授は、28年間にわたりウエスタンミシガン大学に在籍し、教鞭をとる傍ら、国際交流部日本関係顧問として①同大学と日本の大学との交換留学制度の確立②同大学の米国人学生の日本への留学の拡大③同大学における日本学専攻・日本語学専攻の実現一に努力してきました。③については同大学の「曾我道敏日本センター」の設立となって実を結ぶことになりました。

曾我名誉教授はこのほかにも、バトルクリーク日本人補習校の設立や、元留学生を中心とするカラマズー会を通しての日米



外務大臣表彰を受賞された曾我道敏名誉教授と亮子夫人

学生の交流に多大なる貢献を果たしました。受賞スピーチで曾我名誉教授は「草の根交流が大変大事だと信じています。これからは世界の若者がどんどん外国に留学して様々なことを学び、その国の人々との間に強い信頼の形をつくってほしい」と語りました。

### JETプログラム

今年のJETプログラムでは、8月1日に41名、8月24日に3名の米国人青年が、デトロイトから日本に旅立ちました。



デトロイトから日本に出発したJET青年(総領事公邸での出発前レセプションにて)

JETプログラムは、「語学指導等を行う外国青年招致事業」(The Japan Exchange and Teaching Programme)の略称で、地方公共団体が総務省、外務省、文部科学省及び財団法人自治体国際化協会(CLAIR)の協力の下に実施しているプログラムです。

具体的には、各国から派遣された外国語指導助手(ALT)が、小学校・中学校や高等学校で語学指導に従事したり、国際交流員(CIR)として派遣された者は各地域において国際交流活動に従事します。平成22年度で開

始以来24年目を迎え、現在活動に従事している現時点の参加者数は約4400人(うち米国からの参加者は約2500人)にのぼります。

JETプログラムはよく、日本人学生に対する英語教育だけがその目的であると誤解されることが多いのですが、「外国語教育の充実と地域レベルの国際交流の進展を図ることを通して、わが国と諸外国との相互理解の増進とわが国の地域の国際化の推進を図る」ことを目的としており、世界各国からも大規模な国際的人的交流として高く評価されています。

当館では毎年秋(10月～11月)に募集広報活動を行っています。次回の応募に関する詳しい情報はまだ明らかになっていませんが、米国での応募受付は在米日本国大使館が毎年秋に開始します。



### Bombers Softball Club

DSM Engineering Plastics

前田 浩宣

「週末ゴルフ」でお世話になっているNMBの武市さんからバトンを引き継ぎましたDSMの前田です。武市さんが初めて週末ゴルフに参加された時には一緒のカートに乗せていただきました。前々回リレー随筆のDENSO原田さん同様、非常にゴルフがお上手な方でいらっしやいます。今回は私が参加していますBombers Softball Clubについて書かせていただきます。

#### Bombers との出会い

それは2008年5月のミシガン赴任間もない時のことでした。とある展示会に参加したところ、弊社を退職した米国人に出会ったのです。その彼には、2000年に出張でこちらに来たときにお世話になり、またその後もメールで仕事のやりとりをしていました。その彼が、弊社を辞めて2年ほどたったのではないかと思いますが、私の事を覚えてくれて、「ウチの会社にも日本人がいるから」と紹介してくれたのが、Bombers Softball Clubのキャプテン黒野さんでした。

黒野さんからは、挨拶もそこそこに「前田さん、ソフトボールやりませんか」とのお誘いを受けました。私が一瞬返事を躊躇すると、すぐに「ソフトボールといってもスローピッチで山なりのボールを打つだけですから」との優しいお言葉。私も心の中で「腕に多少覚えもあるし、アメリカ来たばかりで友達も増やしたいし」と考え、さっそく参加させていただく事になりました。

Bombersは、米国で比較的規模が小さい会社の人達が集まって2004年に出来たチームです。また本格的に野球をやっていた人は意外と少ないですが、練習はか

なり本気で取り組んでおり、ボールが見えなくなるまでみんな帰ろうとしません。チームとしての目標は毎年9月に32チームにて行われるJBSDソフトボール大会の優勝ですが、その当時は予選リーグ2試合さえ勝ち抜いた事のないチームでした。

#### 最初の練習試合

先ほど、腕に多少覚えもある、と書きましたが、実際には野球経験ゼロ。また年齢的にも40歳過ぎていましたので、投げれない・打てない・走れない・の3拍子がそろっている自分に最初の練習で気づかされていました。

そして私のBombersデビュー戦となったのは、JBSDソフトボール大会でも常連、常勝のチームとの練習試合でした。当然その時には相手チームがそんなに強いとは知らず、また10番キャッチャーという自分にしては不本意な(?)ポジションから試合前には軽く考えていました。ところが、試合が始まってみると試合での打球は恐ろしく速い！相手ピッチャーがナックルボールを投げってくる！と驚きの連続。おまけに、あまりの打球の速さに相手チームメンバーが指を脱臼するという恐ろしい出来事まで。いや～、やっていけるのでしょうか？

私のBombersでの1年目は、体が故障がちだったこともあり（実はゴルフのやり過ぎで、腰と脇腹を痛めていました）、あまり活躍できませんでした。しかしチームとしては、初のJBSDソフトボール大会予選リーグ突破。それに続いて準優勝まで果たすという、素晴らしいものとなりました。チームの日ごろの練習の成果が出たのだと思っています。

#### 2年目のシーズン

シーズン始めのとある練習日のこと。普段ピッチャーをやっている人がおらず、またピッチャーって楽そう、と以前から思っていたこともあり、バッティン



グピッチャーをかってでました。これが意外な程うまく行き、その後、メインでピッチャーをやっていくことになったのです。この年には、前年JBSD大会で準優勝に終わり、更に上を目指そうという事でNovi市のリーグにもBombersとして初参戦しました。それなりに自信をもって臨んだのですが、1勝14敗と惨敗。相手米国人チームのスピードとパワーに全く歯がたちませんでした。実際過半数の試合がコールド負けという惨めな結果で終わりました。

ところが、本番のJBSDの大会となるとこれが全く逆。日本人中心の相手チームの打球がことごとく遅く見え、またこちらの打球はヒットにならないと思ったものまで相手の内・外野の間を抜け、とBombersは知らないうちにレベルアップしていたのです。あれよあれよという間に決勝戦進出。強豪桜組を破り、念願の初優勝！私自身も決勝戦完投と、言う事なしの成績で終えることができました。

3年目の今年はNoviリーグ戦4勝11敗と去年より成績アップしていますが、さてJBSDの大会ではどうなることでしょうか。本稿が出るころには結果が出ています。もちろん、試合に勝つことは面白さの一つですが、それ以上に、チームのみんなとBBQ、ゴルフ、冬のボーリングなど、ワイワイ騒ぐことも大きな楽しみとなっています。ソフトボールを通して素晴らしいチームメイトに出会えたことを心から感謝しています。

さて、今回のバトンですが、ミシガン会の幹事としてもご活躍されているOptrex America, Incの内藤早弥さんをお願いします。

## JBSD イベント報告

商工部会主催 会計セミナー

### 国際会計基準 (IFRS) 日米最新事情



去る8月31日Plante & Moran, PLLC 会計事務所のご協力を頂き、公認会計士の蔵持雄介氏を講師にお迎えした掲題セミナーを実施した。概要は以下のとおり。

#### IFRSに関する米国・日本企業のロードマップ

米国、日本ともにそれぞれの会計基準をIFRSと同等とみなすことができる程度まで差異を解消するコンバージェンス(収斂)に取り組んできている。米国においてはコンバージェンスの主要プロジェクトは2011年末をめどに完了予定。日本のコンバージェンスプロジェクトは2009年に短期項目を完了した後、2011年中に中期項目を完了予定。2008年11月にSECが公表した米国のロードマップ案によると、米国は「2011年中にIFRSの強制適用の時期を決める」としており、

2014年から2016年にかけて全上場企業を段階的に強制適用するかどうかという現在の案の是非が確定する。これを受けて、日本では2012年にIFRSの強制適用の時期の判断が下されると思われる。現在の案では2015年から2016年をめどにIFRSを実施するとしている。

#### IFRSの三大基本理念

IFRSの基本理念は、①原則主義 ②公正価値 ③バランスシート重視である。従来の米国、日本基準がルール主義であるのに対し、IFRSは詳細ルールを作らず、各企業や監査人の判断を重視する意向である。Due Diligence会計、つまり、企業の買収価値の測定に重点を置いている。また原則主義を採用することによって取引の経済的実態に着目した会計処理がなされることが期待される。

#### IFRSに関する誤解

IFRSに関し、特に日本国内において誤解を招く情報が流布されているとの指摘があり、今年四月に金融庁から「国際会計

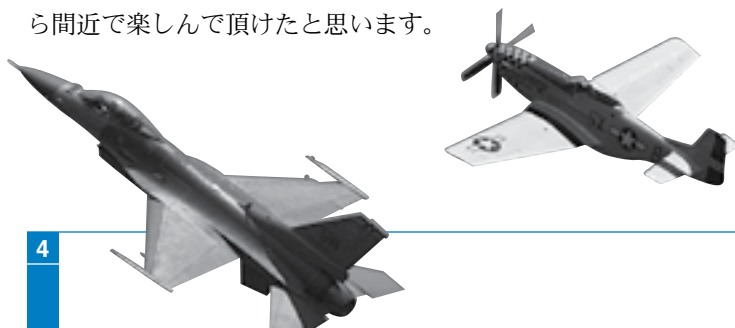
基準 (IFRS) に関する誤解」という資料が公表された。これによると、全般的領域ではITシステムの全面的な更新が必要だとか、J-SOX目的の内部統制文書をIFRSに合わせて書き直す必要があるなどの誤解が生じているとされる。個別的な領域では公正価値会計の導入に伴って企業の業績の評価が正しく行えなくなるなどの誤解があることが指摘されている。また、当期利益と包括利益、出荷基準と検収基準、減価償却の償却方法、企業年金の会計処理方法等を巡っても、特に日本の親会社側で誤解しているケースがある。これらの項目には米国の(製造)子会社の状況を把握し個々に対応する必要がある。米国子会社には必ずしも当てはまらない項目や、既に米国基準を用いて会計処理を行なっていて対応済みの項目もあるからである。

内容に関するご質問は下記までご連絡下さい。  
蔵持雄介 (米国・日本公認会計士)  
Plante & Moran, PLLC  
Tel: 248-375-7474  
yusuke.kuramochi@plantemoran.com

青年委員会主催

### “航空ショー” 観覧イベント

去る8月7日(土)に、Willow Run Airportにて行われましたMichigan Air Showの観覧イベントを開催しました。当日は天候にも恵まれ、様々な航空機の展示はもちろんのこと、何十年前にも作られた星型エンジン搭載の旧式プロペラ機によるアクロバティックかつ華麗な飛行から、近代の高性能ジェット機による迫力満点な飛行、またそれだけではなくシープや戦車に乗りながらの陸上模擬戦闘の催しなどなど、日本ではなかなか見ることができないアメリカならではのイベントをテントハウスから間近で楽しんで頂けたと思います。



今回のAir Show観覧は、青年委員会企画の初イベントということもあり、運営で手間取ってしまった事をお詫び申し上げます。今回の反省を踏まえ、今後のイベント運営に役立てていく所存です。これからも青年委員会では各種イベントを開催して参りますので、皆様には是非御参加いただければ幸いです。

(青年委員会: 名倉、寺尾、北見、大類、戸村)

## JBSD イベント報告 (Continued)

## スポーツ部会主催

## テニスイベント開催



去る8月29日にFranklin Athletic Clubにて恒例の「初心者・初級者テニス教室」並びに「男子・女子/MIX ダブルストーナメント」が開催されました。夏場のスポーツイベントとしては暑さや天候が気になりますが、室内テニスコートを借りて実施される為、参加者や観戦者も安心してイベントを楽しめます。

午前中のテニス教室は、昨年同様に参加者55名に対しコーチ陣24名で、参加者約2名をコーチ1名でサポート、かつ2時間に渡る懇切丁寧なレッスンを受けることができました。参加費\$5でこの充実したレッスン内容は、日本では考えられない安さです。これは、毎年ボランティアにてご参画頂いているレッスンコーチ皆様のご協力があってこそ成り立っており、この場をお借りして厚く感謝を申し上げ

MEN'S DOUBLES	
日高・阿草	4
佐伯・原田	6
白土・赤石	6
杉本・木村	1
位伝・河野(文)	2
黒澤・吉田	6
望月 慎一・徳和	1
鮎川・市原	6

WOMEN'S · MIX DOUBLES	
渡辺・市原	6
BYE	1
竹内・酒井	4
佐伯 貴代子・杏奈	6
ティトマス・キャンベル	7
牧野 治雄・友里子	5
BYE	6
大西・茂木	6

MEN'S DOUBLES	
優勝	佐伯浩昭・原田浩史
準優勝	北山信夫・北山出成
第三位	黒澤剛・吉田誠史
敗者復活優勝	高伸博・阿草成洋

小板橋・松崎	4
北山 信夫・出成	6
高橋・大野	6
長谷・新屋	0
斉藤・小久保	2
中島・竹内	6
沢瀬・大河内	0
河野・大倉	6

WOMEN'S · MIX DOUBLES	
優勝	越智みゆき・大倉美紀
準優勝	大西純・茂木美幸
第三位	高橋敬一・中野律子
敗者復活優勝	竹内清子・酒井忠司

越智・大倉	6
BYE	1
新村・富田	3
日高 けんた / 美也子	6
芹沢 広道・桃子	0
山田・古賀	6
BYE	6
高橋・中野	6

上げます。

テニス教室に続いて、午後からは男子・女子/MIX ダブルストーナメントを実施。男子ペア16組、女子/MIX ペア12組により熱戦が繰り広げられました。忘れられない名場面も数多くあるなか、男子ダブルスでは佐伯浩昭・原田浩史ペア(写真左)、女子/MIX ダブルスでは越智

みゆき・大倉美紀ペア(写真右)がそれぞれチャンピオンの栄冠に輝きました。

今後もスタッフ一同より良いイベント開催を目指してまいりますので、来年も奮ってご参加下さい。

(スポーツ部会: 赤石寛光)

## 青年委員会主催

## 乗馬体験イベント

去る8月22日(日)に、8Mile & BeckにあるMaybury Riding Stableにて乗馬体験イベントを行いました。参加者は8名ずつのグループに分かれ、インストラクター先導のもと、トレイルコースを1時間程度乗馬していただきました。乗馬経験はない方も多く、初めての乗馬に最初は戸惑っていたようですが、馬も十分訓練されてお

り、すぐに慣れ楽しんでいただきました。乗馬後には青年委員会手作りカレーを振舞いこちらも好評でした。今後も青年委

員会主催の各種イベントに是非御参加いただければ幸いです。

(青年委員会: 内海、梅田、鷲見、名倉)





## 米家庭医療科研修とチーフレジデント

米国で医師をする経緯を綴った9月号「米国で医師生活を始めたきっかけ」からの続き

ミシガン大学家庭医療科准教授  
神保 真人



“Congratulations! Or should I give my condolences?”（おめでとう！それとも、ご愁傷様と言った方がいいかな？）

年も明けると、どの研修プログラムでも来年度のチーフレジデントが選ばれる。同僚と比べて仕事が増え、1年の間、自分自身の研修とチーフレジデントとしての仕事とのバランスをどうやって保っていくかが課題となる。祝福と共に、チーフレジデントならではの苦勞を察して、冒頭のような激励を飛ばすのが恒例だ。

アメリカのチーフレジデントは、権限が広く、他の研修医よりも明らかに上の存在として扱われ、研修内容に関しては並の指導医よりも強い発言力を持つ。現

に、70人に迫る指導スタッフを抱えるミシガン大学家庭医療科でも、研修ディレクターとアシスタント・ディレクターを除けば、チーフレジデントが最も研修プログラムに対する影響力が強い。この傾向は、私が研修を行なったトーマス・ジェファーソン大学でも変わらなかった。

ちなみに。トーマス・ジェファー

ソン大学のあるフィラデルフィアは、ニューヨークとワシントンD.C.のほぼ中間にあり、全米第6の人口を誇る都会である。アメリカがイギリスから独立を勝ち取った1776年から約25年間は首都としての役割も果たし、自由の鐘や独立宣言書などを有する歴史の宝庫であり、2008年のMLBワールドシリーズに優勝したフィリーズの本拠地でもある。

1993年、33歳で2人の子持ちの妻帯者である私が研修を始めたとき、何かと気を使ってくれたのが、当時のチーフレジデントのPだった。家庭医療科の研修1年目は、週1回の継続外来に加え、家庭医療科、内科、外科、小児科、産科、ICU、救急医療科を病棟中心に回る。科を変更するたびに新しいルールに慣れ、その科専属の研修医と肩を並べて働き、学生がいれば指導しなければならないので、結構なストレスがかかる。Pは、私が早く慣れるようにと、1年を通じていろいろ気を使ってくれた。臨床的に優れ、人望も厚いPは、現在は同教室の助教授で研修ディレクターを務めている。

家庭医療科の研修は、2年目になると病棟から外来へと比重が移る。1年目のモットーは、“Survive!”（とにかく生き延びる！）だったが、2年目からは有能な家庭医になるために知識や技術を統合していかなければならない。年齢や性別に関係なく、「総合的な」患者の主治医として「アクセス」を保障し、どんな訴えでもまず聞き、患者特有の「背景」を考慮しながら検査や治療の計画を練り、専門家や他の医療プロフェッショナルと「連携」しながら「継続」して患者を診ていく。家庭医療の5つの基本理念を文章にすると簡単だが、急性・慢性疾患のケアのほかに予防医療（アメリカでは集団検診や

人間ドックのような制度がほとんどなく、すべて主治医の元で行なわれる）やメンタルヘルス対策を高いレベルで実践し、2年目になって激増する受け持ち患者の健康を維持していくのは、病棟とは違った大変さがある。そうした中、1年上の研修医から選ばれたチーフレジデントのCは、卓越したコミュニケーション能力で患者から絶大な信頼を得、診療のお手本を示してくれた。彼女は、現在オハイオ州のケース・ウエスタン大学の関連病院で母子健康センター長を務めている。

2年目も後半になると、いよいよ、われわれの代からチーフレジデントが選ばれる。研修医を含めた教職員全員が投票権を持ち、期日までに投票用紙を投票箱に投入する仕組みだ。各人の基準で選ぶわけだが、臨床能力、コミュニケーション・スキルズ、リーダーシップの素質などが問われるので、まさに総合的評価である。投票締め切りの夜、研修ディレクターから、「最多得票でチーフレジデントに選ばれたよ。おめでとう！」と祝福の電話を受けたときには、皆に認められたという嬉しさがこみ上げてきた。

さて、チーフレジデントの具体的な仕事は何だろうか？ 全研修医の年間スケジュールを組み立て、誰かが病欠した際には至急補充をあてがう。研修医の気持ちを研修ディレクターに代弁し、教室幹部の意向を研修医に伝え、他科のチーフレジデントや研修ディレクターと交渉する。研修医の間に軋轢が起これば介入し、悩みの相談にも乗る。いわば、「研修医と指導医の間に立つ中間管理職」と表現するのが一番良いだろう。

私にとって、チーフレジデントを務めた1年間は、「よい教育者ってどんな人？」という疑問をじっくり考えることのできた、実りの多い期間だった。先輩に教わり、同輩や後輩からも教わったことが、今の教育者としての自信につながっていると確信している。



注: 掲載のイベント情報に関しては、内容が変更される場合がありますので、必ずイベント主催者に確認して下さい。  
又、掲載している内容に関し、いかなるトラブルが生じて、JBSDは一切責任を負いませんので予めご了承下さい。

## 特別イベント

### デトロイト動物園ズー・ブー Zoo Boo

The Detroit Zoo, Royal Oak  
10月15日(金)–17日(日)  
22日(金)–24日(日), 29日(金)–31日(日)  
6:00pm–8:00pm 間 (30分毎)  
料金: 前売り・\$7 (2歳以上)  
当日券\$10 要問い合わせ

問い合わせ: 248-541-5717

<http://www.detroitzoo.org>

毎年恒例のハロウィン・イベント。仮装し園内を一周する間、色々なキャラクターや動物に出会え菓子類の配布も。今年は園内の3-D/4-D劇場にて映画も公開。(映画は\$3/2歳以下無料 詳細はウェブサイト)

### ハロウィン・グリーンフィールドビレッジ Hallowe'en in Greenfield Village

Greenfield Village, Dearborn MI  
10月8日(金)–10(日), 15日(金)–17日(日)  
22日(金)–24日(日)  
金・土: 6:30pm–9:00pm 間  
日: 6:30pm–8pm 間 (30分毎)  
料金: 一般\$15 (2歳以下無料)

駐車料金: \$5

問い合わせ: 313-982-6001

<http://www.thehenryford.org/village>

子供から大人までが楽しめるハロウィンイベント。ジャコウランタンが並ぶ園内には、菓子ステーションも設置されている。

### デトロイト・フリー・プレス・マラソン Detroit Free Press/Flag star Marathon

615W Lafayette Lafayette Blvd., Detroit  
10月17日(日) 7:15 am ~  
料金: \$20 - \$105

問い合わせ: 313-222-6676

<http://www.freepmarathon.com>

ダウンタウン・デトロイトとカナダ間を走る毎年恒例のフル・マラソン。

### 第2回秋のデトロイト・ビール祭 2nd Annual Detroit Fall Beer Festival

Eastern Market, Detroit

10月23日(日)

料金: 前売り\$35 (当日券\$40)  
(15トークン含む)

地元ミシガンの40を超えるマイクロ・ビール工場より届く200種以上のビールを試飲できる秋のイベント。バンド演奏などもあり。入場は21歳以上。運転手は\$5で入場可。

## ミュージック・ステージ

### ミュージカル 屋根の上のバイオリン弾き Fiddler on the Roof

Fox Theatre, Detroit

10月6日(水)・7日(木) 7:30pm

料金: \$30.50-\$60.50

問い合わせ: 313-471-6611

<http://olympiaentertainment.com>

世界で愛されている1964年のアメリカ・ミュージカル。ショーレム・アレイヘムの短篇『牛乳屋テヴィエ』が原作。ユダヤ教徒のテヴィエ(Tevye) とその妻、5人娘の生活を描いたもの。

### アンサンブル・ブリランテ 第11回年次コンサート

#### Ensemble Brillante 11th Annual Concert

Faith Community Presbyterian Church,  
44400 West Ten Mile Road, Novi MI 48375

10月17日(日) 3:30pm 開演

料金: 大人\$10 (当日券\$15)  
(10歳以下無料)

チケット: PO Box 1245

Novi MI 48376-1245

予約: 248-767-3888

Email: [ticket@ebrillante.org](mailto:ticket@ebrillante.org)

詳細: [www.ebrillante.org](http://www.ebrillante.org)

※ 郵便・クレジットカードでの購入も可能。ミシガン在住のフルート奏者、小西孝和氏率いるアンサンブル・ブリリアントによる年次コンサート。バイオリニストの、アン・ワラスキー氏をゲストに迎え、西ヨーロッパ・クラシック音楽のポピュラーな曲を中心に演奏する。

### ディズニー・オン・アイス プリンセス・クラシック

#### Disney on Ice : Princess Classics

Palace of Auburn Hills

10月13日(水)–17日(日)

水・木: 7:30pm

金: 11:00am・7:30pm

土: 3:30am・7:30pm

日: 11:30am・1:00pm・5:00pm

<http://disney.go.com/disneyonice/>

<http://www.palacenet.com>

### ザ・ミカド

#### The MIKADO by Gilbert & Sullivan

Detroit Opera House, Detroit

10月16日(土) 7:30pm・20日(水) 7:30pm

22日(金) 7:30pm・23日(土) 7:30pm

24日(日) 2:30pm

問い合わせ: 313-961-3500

チケット: 313-237-SING

[www.michiganopera.org/](http://www.michiganopera.org/)

1885年に英国で初演された喜歌劇(オペレッタ)。日本が舞台のようなタイトルだが、当時のジャポニズム、オリエンタリズムの一種として人気を博した。現在でも各国で人気のあるコメディ・オペラ。

### 今後の人気イベント情報

#### Fox Theater, Detroit

<http://www.olympiaentertainment.com>

- Curious George  
11月5日(金) – 7日(日)
- The Moscow Ballet Presents  
The Great Russian Nutcracker  
12月19日(日) 3:00 p.m.
- Dream Girls  
12月21日(火) – 26日(日)

## 事務局長だより

9月12日から3日間にわたって当地で開催された日米中西部会会議は、350名近い参加者を得て無事終了しました。世界経済危機によって窮地に追い込まれた旧BIG-3のスポンサー支援が得られない中、地元日系企業に多大なるご協力を頂き、18年ぶりのミシガン開催が無事に終える事ができました。お陰様で、厳しい環境下で開催されたにもかかわらず、会議の内容やホスピタリティ等あらゆる点で素晴らしいと好評も頂きました。

お忙しい中ご参加頂いた当会会員の皆様には、厚く御礼申し上げます。本会議のテーマであった“Powering the Future: Transformation & Growth Strategies”には、この会議をミシガン州の経済立て直しのきっかけにしたいという思いが込められていました。この会議によって、日本のビジネス界にミシガンの魅力とその思いが伝わり、近い将来その効果が出てくる事を切に期待します。

## 編集委員の独り言

先日、ある方よりサインについて大変興味深い話を耳にしました。ここで言う「サイン」とは手話やキャッチャーがピッチャーに送る例のヤツではなく、第6感的な信号のこと。物事の予兆や、大きな決断を下す際に何処から何となく聞こえてくるヒントです。その人曰く「前向きな態度を保ちオープンな気持ちを持っていればサインに気付くし、怒り、不満、ストレスなど心にネガティブな要素を抱えていると逃してしまう」との事。その人は長年に渡り厳しいビジネスの世界を渡り歩き成功を収めてきた大ベテランです。「サインに従った行動をとったら何故か様々な事が好転した。自分のキャリアを振り返ってみると、偶然では説明が付かないほど色々な場面でサインに助けられた」としみじみと語られました。

まだまだ未熟者の私はサインの「サ」の字も感じ取れていません。サインに気付くことが出来るポジティブな人間に一刻も早くなれるように心を磨かなくては! (K.U.)

今後のJBSD 行事予定

10月  
October

文化部会主催  
日本祭り

日時: 10月3日(日) 1:00pm ~ 4:00pm  
会場: Novi High School  
参加費: 無料

商工部会主催  
自動車産業セミナー

日時: 10月28日(木) 1:00pm ~  
(英語と日本語による2部構成)  
会場: Sheraton Detroit Novi Hotel  
参加費: 20ドル/人



問合せ先: JBSD 事務局 248-355-4899 まで

11月  
November

文化部会主催  
JBSD 音楽祭

日時: 11月7日(日) 2:00pm ~  
会場: Novi Middle School Auditorium  
参加費: 無料

スポーツ部会主催  
第二回チーム対抗ボーリング大会

日時: 11月14日(日) 9:00am ~  
会場: Super Bowl, Canton  
参加費: 9ドル/人

青年委員会主催  
芸術イベント  
ファミリーコンサート@アナーバー

日時: 11月14日(日) 2:00pm ~  
場所: Michigan Theater,  
Ann Arbor Down Town  
参加費: 無料  
アナーバー交響楽団「ピーターと狼」他

**JAPAN FESTIVAL**  
**Sunday, October 3<sup>rd</sup>**  
**1:00pm-4:00pm**

**Novi High School**  
 24062 Taft Road, Novi, MI 48375  
**Free Admission (入場無料)**

**Don't Miss This Opportunity to Learn and Experience the Japanese Culture!**



**Japan Business Society of Detroit**  
 3000 Town Center, Suite 606  
 Southfield, MI 48075-1175



今月のトピック

- JBSD 基金ファンド・レイズゴルフ ... 巻頭
- Bombers Softball Club ..... 3
- 国際会計基準 (IFRS) 日米最新事情 ..... 4
- テニスイベント/トーナメント結果 ..... 5
- 米家庭医療科研修とチーフ ..... 6
- レジデント

**Views** [views@jbsd.org](mailto:views@jbsd.org) (編集部)

Views 関連連絡先: 皆様からのご意見、ご感想をお待ちしていますのでお気軽にお寄せ下さい。投稿も大歓迎です。